



**THE ANALYSIS OF TRANSLATION METHOD
FROM ENGLISH TO INDONESIAN IN *THE THINGS YOU
CAN SEE ONLY WHEN YOU SLOW DOWN* BOOK BY USING
NEWMARK THEORY**

A THESIS

A Submitted in Partial Fulfilment of the Requirements
for *Sarjana Pendidikan* Degree

by

**DEWI FATMAWATI
40121001**

**EDUCATIONAL SCIENCES TEACHERS' TRAINING FACULTY
ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM
BUMIAYU
2025**



**THE ANALYSIS OF TRANSLATION METHOD
FROM ENGLISH TO INDONESIAN IN *THE THINGS YOU
CAN SEE ONLY WHEN YOU SLOW DOWN* BOOK BY USING
NEWMARK THEORY**

A THESIS

A Submitted in Partial Fulfilment of the Requirements
for *Sarjana Pendidikan* Degree

by

DEWI FATMAWATI

40121001

EDUCATIONAL SCIENCES TEACHERS' TRAINING FACULTY

ENGLISH EDUCATION STUDY PROGRAM

BUMIAYU

2025

APPROVAL

This thesis entitled “The Analysis of Translation Method from English to Indonesian in *The Things You Can See Only When You Slow Down* Book by Using Newmark Theory.”

Name : **DEWI FATMAWATI**

Student Number : **40121001**

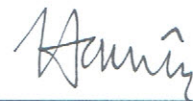
Had been approved by the Examiner and Advisor of English Education Study Program of Educational Sciences and Teachers’ Training Faculty Peradaban University on Wednesday, August 27th 2025.

Board of Examiners
Head of the Board of Examiners/
Third Examiner/Advisor,
Akhmad Nurkholis, S.S., M.Pd.
NIDN. 0608048402

Signature,



First Examiner,
M. Ilhami Hakim, S.S., M.Pd.
NIDN. 0611038603



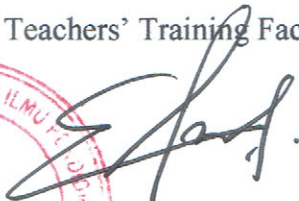
Second Examiner,
Yuniar Fatmasari, S.S., M.A.
NIDN. 0606068403



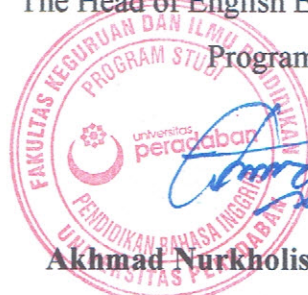
Approved by:

Dean of Educational Sciences and
Teachers’ Training Faculty




Eka Farida Fasha, S.Si., M.Pd.
NIDN. 0606098602

The Head of English Education Study
Program




Akhmad Nurkholis, S.S., M.Pd.
NIDN. 0608048402

STATEMENT

I officially confirm that this thesis is entirely my own work. I take full responsibility for the content of this thesis. The views or results of others in this thesis are reference in accordance with ethical guidelines certify that this thesis is definite my own work.

Bumiayu, August 27th, 2025



DEWI FATMAWATI

40121001

MOTTO

“Indeed, Allah does not change the condition of a people until they changing the condition of themselves.”

(Q.S. Ar-Rad (13):11)

“If you can’t stand the tiredness of studying, then you have to be able to stand the pain of ignorance.”

(Imam Syafi’i)

“I am can be Me today because of the choices I made yesterday.”

(Eleanor Roosevelt)

DEDICATION

This thesis is sincerely dedicated to:

1. My lovely parents, Mr. Waris Mustofa and Mrs. Erli Susilowati, thank you for your unconditional love, constant prayer, and unwavering support throughout the completion of this thesis.
2. My dear older brother Yusuf Mustofa and dear younger sister Farzana Aiza, you mean the world to me.
3. All of my extended family, your presence and encouragement have meant so much.
4. All of my dear friends, thank you for walking beside me on this journey.
5. And finally, to myself, thank you for your perseverance, dedication, and never give up, no matter how difficult the path was.

ACKNOWLEDGEMENT

Alhamdulillah robbil ‘alamiin, all praise and thanks are due to Allah SWT, the Almighty, for His endless mercy and blessings, which have allowed the writer to finish this thesis as part of the requirements for earning a Bachelor of Education degree. This thesis is entitled “*The Analysis of Translation Method from English to Indonesian in The Things You Can See Only When You Slow Down Book by Using Newmark Theory.*”

Throughout writing this thesis, the writer has gotten a lot of help from many people. They offered guidance, advice, support, and encouragement. On this important occasion, the writer wants to express deep thanks and genuine appreciation to:

1. Dr. H. Muh. Kadarisman, S.H., M.Si., the Rector of Peradaban University.
2. Eka Farida Fasha, S.Si., M.Pd., the Dean of Educational Sciences and Teachers’ Training Faculty.
3. Akhmad Nurkholis, S.S., M.Pd., the Head of English Education Study Program.
4. Akhmad Nurkholis, S.S., M.Pd., the writer’s academic advisor of English Education Study Program, for his guidance, valuable support, and dedication in assisting the completion of this thesis.
5. All lecturers of English Education Study Program, for consistently sharing their knowledge, motivation, and experiences throughout the writer’s academic journey.

6. The writer's lovely parents and family, whose constant support and prayers have accompanied the writer in every step, all times and all places.
7. All friends from English Education Study Program, class of 2021, for their companionship and encouragement throughout the academic journey.
8. The writer friends Arifa, Farah, Ulfah, Nava, Novel, Valen, and Zahra for helping, and supporting the writer during the studying from begin until the end.
9. Lastly, the writer extends gratitude to herself for believing in her own journey, for her relentless dedication, and for persevering without rest.

The writer knows there might be some mistakes in this thesis and really hopes people will share any helpful feedback or ideas to make it better. They want this thesis to be useful for everyone who reads it.

Bumiayu, August 27th, 2025

The Writer,

DEWI FATMAWATI

40121001

ABSTRAK

Fatmawati, Dewi. 2025. *The Analysis of Translation Method from English to Indonesian in “The Things You Can See Only When You Slown Down” Book by Using Newmark Theory*. A Thesis. English Education Study Program of Educational Sciences and Teachers’ Training Faculty Peradaban University. Akhmad Nurkholis, S.S., M.Pd. Not Published.

Keywords: Translation, Translation Methods, Newmark Theory, The Things You Can See Only When You Slown Down

Translation from English to Indonesian in *The Things You Can See Only When You Slown Down* book by using Newmark theory is an alternative method for accessing information from English text translates into Indonesian. The writer uses V diagram as the approach to analysis translation. This study aims to find out the types and the most dominant translation method found in *The Things You Can See Only When You Slown Down* book written by Haemin Sunim from English and translated to Indonesian by Daniel Santosa. This study uses descriptive qualitative research to analyze methods of translation from Newmark theory with eight types. The writer analyze with purposive document sampling and count the data then present the findings of this study. The writer finds 1.688 data. Source language (SL) emphasis, finds 13 word for word translation, 330 of literal translation, 324 faithful translation, 208 semantic translation. Meanwhile, target language (TL) emphasis, finds 35 adaptation translation, 97 free translation, 37 idiomatic translation, and 644 communicative translations. Thus, the most dominant method that use in this research is communicative translation.

TABLE OF CONTENTS

TITLE PAGE	i
APPROVAL.....	ii
STATEMENT	iii
MOTTO.....	iv
DEDICATION	v
ACKNOWLEDGEMENT	vi
ABSTRACT.....	viii
TABLE OF CONTENTS	ix
LIST OF ABBREVIATIONS	xi
LIST OF FIGURES.....	xii
LIST OF APPENDICES.....	xiii
CHAPTER I. INTRODUCTION	1
A. Background of the Study.....	1
B. Research Questions.....	5
C. Definition of the Key Terms.....	5
D. Objectives of the Study	7
E. Significances of the Study	8
F. Organization of the Thesis	9
CHAPTER II. REVIEW OF RELATED LITERATURE	10
A. Theoretical Study	10
B. Previous Studies	16

C. Theoretical Framework.....	29
CHAPTER III. METHOD INVESTIGATION	31
A. Research Design.....	31
B. The Source of Data	32
C. Technique of Data Collection.....	32
D. Technique of Data Analysis	33
CHAPTER IV. FINDING AND INTERPRETATION	35
A. Findings	35
B. Interpretation	58
CHAPTER V. CONCLUSION AND SUGGESTIONS.....	61
A. Conclusion.....	61
B. Suggestions.....	62
BIBLIOGRAPHY	64
APPENDICES	

LIST OF ABBREVIATIONS

SL : Source Language

TL : Target Language

ST : Source Text

TT : Target Text

LIST OF FIGURES

Figure. 1. V Diagram, *12*

Figure. 2. Theoretical Framework, *30*

Figure. 3. Diagram of Newmark's Translation Method, *57*

LIST OF APPENDICES

Appendix. 1. Research Schedule

Appendix. 2. Table of Research Data

Appendix. 3. Curriculum Vitae of Writer